

Paradojas e incógnitas del género gramatical en español: percepción sociolingüística

Paula Jiménez Sáenz

Universidad de La Rioja

paula.jimenezs@unirioja.es

De acuerdo con Bengoechea (2015), en los últimos años se ha desatado cierto debate en torno a diversas cuestiones vinculadas con los estudios de lengua y género que ya habían comenzado en la década de los 70 con algunas obras como *La lengua y el lugar de la mujer* de R. Lakoff (1973). Por un lado, muchas de las investigaciones buscan demostrar de manera científica si las mujeres quedan o no visibilizadas a partir del uso del masculino genérico en los enunciados y, por otro lado, están aquellos trabajos que están intentando encontrar la manera más adecuada de hacer explícita la presencia de estas mujeres en nuestros discursos.

En este trabajo atenderemos principalmente a la primera cuestión. Basándonos en Calero Fernández (1999, 2006), pretendemos exponer y argumentar la percepción de 120 informantes con relación a la imagen mental que construyen al leer masculinos supuestamente genéricos. Analizaremos también cómo identifica y distingue la comunidad hablante el sexismo lingüístico y sexismo social y cuáles son los procedimientos preferidos para la feminización y masculinización de agentivos, cargos y profesiones. Para ello hemos desarrollado un análisis sociolingüístico donde la comunidad de habla estudiada pertenece al territorio peninsular español y se ha aplicado un muestreo a partir de tres variables sociales: sexo, edad y nivel de instrucción. Los datos fueron recogidos mediante un cuestionario, proporcionado directamente a los informantes durante una entrevista de unos 10-15 minutos.

En la primera pregunta, que tiene como punto de partida a García Meseguer (1996, 2002), proponemos nueve enunciados que incurren de una manera u otra en el sexismo, bien desde un punto de vista social o bien desde una perspectiva lingüística. El objetivo de esta primera prueba era analizar la percepción y reacción de los informantes hacia estos dos tipos de sexismo intentando dar respuesta a preguntas cómo: ¿reconocen los hablantes el sexismo en la lengua?, ¿hay diferencias entre la percepción de hombres y mujeres?, ¿y entre las distintas generaciones?

La segunda parte del cuestionario despliega una serie de enunciados con el fin de descubrir el funcionamiento del masculino genérico en la mente de los hablantes. En este caso pedimos a los informantes que tras la lectura de los enunciados marcasen si percibían la figura de una mujer, la figura de un hombre o de ambos sexos en cada una de las oraciones. En estas encontramos: sustantivos femeninos (*alumnas*), sustantivos masculinos (*camarero, enfermero, abogado, obreros, estudiantes, revolucionarios, hermanos, pilotos, españoles, autores, pensionistas, niños, romanos*), algunos sustantivos colectivos (*alumnado, pueblo andaluz, equipo médico, profesorado, personas*), sustantivos invariables (*policía*) y nombres propios (*Rodríguez*).

Finalmente, la tercera pregunta se dedica al estudio de los ergónimos. Por un lado, encontramos oficios en masculino cuyo femenino debe ser designado por los informantes

al elegir entre cuatro de las opciones posibles y ejemplos que expresan el fenómeno contrario. Las opciones son: el sustantivo en masculino seguido del término mujer (un cirujano mujer), el término mujer seguido del sustantivo en masculino (una mujer cirujano), el oficio expresado como género común (una cirujano) y el sustantivo en femenino (una cirujana). El objetivo era conocer el comportamiento de los y las hablantes ante estas voces y examinar cuál es la herramienta que se prefiere a la hora de designar actividades que actualmente también desarrollan las mujeres pero que tradicionalmente se han atribuido a hombres y viceversa.

Referencias Bibliográficas

- Bengoechea, M. (2015). *Lengua y género*. Síntesis.
- Calero-Fernández, A. (1999). *Sexismo lingüístico: análisis y propuestas ante la discriminación sexual en lenguaje*. Narcea.
- Calero-Fernández, A (2006). *Creencias y actitudes lingüísticas en torno al género gramatical en español*. Estudios sobre lengua, literatura y mujer. Universidad de Jaén.
- García-Meseguer, Á. (1996). *¿Es sexista la lengua española?* Paidós.
- García-Meseguer, Á., (2002). *El español, una lengua no sexista*. Estudios de lingüística del español, 16.
- Lakoff, R. (1973). *La lengua y el lugar de la mujer*. Edición de Mary Bucholtz. Oxford: Oxford University Press.